SII 17.203: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 203. (A.R. No. 182 of 1904.) TIRUVAKKARAI, VILUPPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0203

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0203.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the north wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Chandramauḷīśvara temple.

Kulōttuṅga I. Year 44: 1113-14 A.D.

On account of the high regnal year, palaeography and the fact that two of the *Śivabrāhmaṇas* mentioned in this inscription figure also in No. 206 below dated in the 3rd regnal year of Vikramaśōḻa, Kulōttuṅgaśōḻadēva of this inscription may be identified with Kulōttuṅga I (1070-1120 A.D.).

This records the gift of 65 *kāśu* by Vāmaṉaṉ Śrī Rāmaṉ, a resident of Irumuḍiśōḻachchēri in Tribuhuvanamādēvi-chchaturvēdimaṅgalam for perpetual lamps, one each for the gods Āḷuḍaiyār and Āḻvār at Tiruvakkarai, one *sandhi* lamp for goddess Durgā, oil for oil bath on Saturdays and *māsa-tirunāḷi-eṇṇai* for the first two deities. Kulaṅgiḻavan Āttirayaṉ Kuṉṟameḍuttān Tiruiḍaiyān, Kāśyapan Paṟpanāban Tiruvēṅgaḍam and Bhāradvāji Tiruvēṅgaḍañ-Chūṟai, the *śivabrāhmaṇas* of the temple undertook to arrange for the burning of the lamps.

Edition

〈1〉 **svasti [||]** kulot=tuṅkacoḷa**de**vaṟ〈ku〉 yāṇṭu nāṟpa(t=tu) nālāvatu kaṅ〈kai〉koṇṭa-
coḷa vaḷa nāṭṭu〈2〉 virāvat¿a?〈ā〉ravaḷanāṭṭu **brahmade**yam tiri**bhu**vanamāteviccatu**rvedi**maṅkalattu
śrīmula**stā**na n=tiruvakkarai〈3〉 Āḷuṭaiyār koyilum Ā〈l〉(vā)r koyilum kāṇiyuṭaiya
kulaṅkiḻavan Āttirayaṉ kuṉṟameṭuttāṉ tiru〈4〉 Iṭaiyānum kā(**śya**pa)n paṟ-
panāpan tiruveṅkaṭamum **bhāratvāji** tiruveṅkaṭañcūṟaiyum Ivvaṉaivo〈5〉m
tiripuvanamāteviccatuṟvetimaṅkalattu Irumuṭicoḻacceriyil Irukkum vāmaṉaṉ
śrīrāma〈6〉ṉukku Eṅkaḷ vaṟkattār koṇṭu kaṭava kācu 6 10 5 Ikkācu Aṟupat-
tañcukku tiruvakkarai Āḷuṭaiyār〈7〉kku Oru tirunan=tā viḷakkum tiruvakkarai
Āḷvārkku Oru tirunan=tā viḷakku n=turīkkaiyārk koru can=tiviḷakku〈8〉m Iraṇṭu
teva〈r〉kaḷukkum caniyeṉṉaikkāppu mā**sa**t tirunāḻiyeṉṉaiyum nikki niṉṟa〈9〉tu
n=tūṇṭuvān kūliyākavum Ipparicu can=tirātittavaṟ Ikkoyi liraṇṭuṅ kuṭamu〈m〉〈10〉
Alakuṅkoṇṭu pukuvār Ittiruviḷakku merittu Ikkoyil kaikko{yi}ṇṭu tiruvārāta〈11〉ṉai
ceyvome Innallāṟṟūr vāmaṉan cirāman pakkal koṇṭu kaṭavomāṉa〈12〉 kācu 6 10 5
cuttamali 3 Ikkācu Onṟukku tiṅkaḷuḷakkāḻākkeṉṉai polivatāka po〈13〉lin=ta Eṉṉai 2 10
9 Uḻakkāḻā

Commentary

〈13〉 *Uḻakkāḻā*. Unfinished.

Bibliography

Digital edition of SII 17.203 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 71–72, item 203.